



# شركة الدرع العربي للتأمين التعاوني

## ARABIAN SHIELD COOPERATIVE INSURANCE COMPANY

شركة مساهمة سعودية عامة – رأس المال 200 مليون ريال  
SAUDI PUBLIC JOINT STOCK CO. – CAPITAL SR 200 MILLIONS  
س.ت 1010234323 – رقم تصريح مؤسسة النقد : ت م ن / 6 / 20079  
C.R. No. 1010234323 – SAMA LICENSE NO. TMN/6/20079

### WESTERN REGION

P.O. Box 24431,  
Jeddah 21446,  
Kingdom of Saudi Arabia

Tel: 614 0293  
Fax: 614 0290

Email: [Jeddah@arabianshield.com](mailto:Jeddah@arabianshield.com)

### المنطقة الغربية

ص.ب 24431  
جدة 21446  
المملكة العربية السعودية

هاتف 6140293  
فاكس 6140290

### HEAD OFFICE

P.O. Box 61352,  
Riyadh 11565  
Kingdom of Saudi Arabia

Tel: 464 5943  
Fax : 463 1294

Email: [Riyadh@arabianshield.com](mailto:Riyadh@arabianshield.com)

### المركز الرئيسي

ص.ب 61352  
الرياض 11565  
المملكة العربية السعودية

هاتف 4645943  
فاكس 4631294

### EASTERN REGION

P.O. Box 2399  
Al Khobar 31952  
Kingdom of Saudi Arabia

Tel: 806 2300  
Fax: 806 2399

Email: [Dammam@arabianshield.com](mailto:Dammam@arabianshield.com)

### المنطقة الشرقية

ص.ب 2399  
الخبير 31952  
المملكة العربية السعودية

هاتف 8062300  
فاكس 8062399



## MEDICAL MALPRACTICE LIABILITY INSURANCE

## وثيقة تأمين أخطاء ممارسة المهن الطبية

### GENERAL PROVISIONS

1. The Insured or the Policyholder is requested to read this Policy carefully and to advise the Company immediately if there are any errors, or if any alterations or clarifications are required. Alterations will not be agreed to be effective retroactively, if advised after occurrence of an event giving rise to a claim and if relevant to such claim.
2. This Policy, the Schedule and any Memoranda or Endorsements thereon shall be read together and considered as one document and any word or expression to which a specific meaning has been given in any of them, shall bear such meaning wherever it may appear.

### AGREEMENT

The Insured and the Company agree that -

1. This Policy shall be evidence of the contract between them.
2. The Proposal shall be incorporated in and be the basis of the contract.
3. The Insured will pay the Premium in accordance with the Premium Payment Terms.
4. The Company will provide the Insurance specified herein, subject to the Terms of this Policy.
5. The following shall be conditions precedent to any liability of the Company to make any payment under this Policy:
  - a) Observance of the Terms of this Policy relating to anything to be done or complied with by the Insured.
  - b) The truth of the statements and answers in the Proposal.

### IMPORTANT NOTES

1. This is a 'Claims Made' Policy which means only claims first made against the Insured and notified to the Company during the Period of Insurance are covered.
2. This Policy does not provide worldwide protection and only covers claims or actions brought against the Insured within the Territorial Limits (Jurisdiction) specified in the Schedule.

### INSURANCE

1. The Company will indemnify the Insured, against liability at law for damages and claimant's costs and expenses, in respect of claims arising out of, bodily injury or mental injury to or death of any patient, caused by or alleged to have been caused by, any error, or omission, or negligence, in professional services rendered or which should have been rendered, (hereinafter referred to as 'Malpractice'), within the Geographical Limits, stated in the Schedule.

Provided always that -

- a) such 'Malpractice' results in a claim being first made against the Insured and notified to the Company,

### شروط عامة

- 1- يجب على المؤمن له أو حامل الوثيقة قراءة الوثيقة بعناية ، وينبغي عليه إبلاغ الشركة فوراً بأية أخطاء أو تعديلات أو توضيحات مطلوبة في الوثيقة . إن أي تعديل سيطراً على الوثيقة لن يطبق بأثر رجعي إذا تم الإبلاغ عنه بعد وقوع حادثة ينتج عنها مطالبة وكان له علاقة بتلك المطالبة .
- 2- يتم قراءة البوليصة والجدول معا كأنهما عقد واحد وتحمل كل كلمة أو تعريف نسب إليه معنى معيناً في أي جزء من هذه البوليصة أو من الجدول ذلك المعنى المعين حينما يظهر .

### اتفاق

بهذا تم الاتفاق بين الشركة والمؤمن له على الآتي -

- 1- تشكل هذه الوثيقة إثباتاً للعقد المبرم بين الطرفين .
- 2- طلب التأمين والمقدم للشركة يعتبر جزءاً من العقد وأساساً له .
- 3- يدفع المؤمن له القسط المترتب على هذه الوثيقة حسب شروط التسديد المذكورة .
- 4- تلتزم الشركة بتقديم التغطية التأمينية المحددة في هذه الوثيقة حسب الشروط الخاصة بالوثيقة .
- 5- إن الالتزام بالشروط التالية يعتبر سابقاً على تحقق أية مسؤولية على الشركة لدفع أي مبلغ بموجب هذه الوثيقة :
  - أ) التقيد ومراعاة جميع شروط الوثيقة في كل ما يتعلق بالأعمال المطلوب القيام بها أو الالتزام بها من قبل المؤمن له .
  - ب) صحة البيانات وأجوبة الاستفسارات الواردة في طلب التأمين .

### ملاحظات هامة

- 1- تعتبر هذه الوثيقة "وثيقة مطالبات بناءً على إدعاء أولاً" والتي تعني أن المطالبات المغطاة هي فقط التي تقام أولاً ضد المؤمن له ويكون قد قَدَّم بشأنها إخطار للشركة خلال مدة التأمين .
- 2- هذه الوثيقة لا توفر الحماية في جميع أنحاء العالم ، وتغطي فقط المطالبات أو الدعاوى التي ترفع ضد المؤمن له داخل الحدود الإقليمية (حدود السلطة القضائية) المحددة في الجدول .

### التأمين

- 1- ستقوم الشركة بتعويض المؤمن له مقابل مسؤوليته أمام القضاء للأضرار أو تكاليف المدعي ومصاريفه ، بخصوص المطالبات الناشئة نتيجة الأصابات الجسدية أو الأصابات العقلية أو في حالة الوفاة لأي مريض نتجت بسبب ، أو تم الإدعاء بأنها نتجت بسبب ، أي خطأ ، أو إغفال أو إهمال في الخدمات التخصصية المقدمة والتي يجب أن تكون قدمت (يُنشَر إليها فيما بعد على أنها " ممارسات خاطئة " ) ، ضمن الحدود الإقليمية المبينة في الجدول .

ويشترط دائماً أن :-

- أ) تلك "الممارسات الخاطئة" أدت إلى نشوء مطالبة قدمت أولاً



during any Period of Insurance, and

- b) there shall be no liability under this Insurance for any claim made against the Insured for 'Malpractice' committed or alleged to have been committed prior to the Retroactive Date, specified in the Schedule.
2. The total amount payable by the company for damages and claimant's costs and expenses, shall not exceed in respect of -
  - a) any one patient, the Limit of Indemnity stated in the Schedule.
  - b) all claims made against the Insured and notified to the Company during any one Period of Insurance, the Aggregate Limit of Indemnity stated in the Schedule.
3. The Company will, in addition, pay all other costs and expenses in connection with any claim, incurred with the specific written consent of the Company.

## EXCEPTIONS

The Company shall not be liable in respect of:-

1. any claim, costs or expenses, arising from -
  - a) any criminal act, or any act committed while in violation of any law or ordinance or regulation in force in the territory where such act is committed.
  - b) services rendered while under the influence of intoxicants or narcotics.
2. any claim, costs or expenses, arising out of -
  - a) the performance of experiments, or academic research, on patients.
  - b) the prescription of drugs or medicines to, or use of drugs or medicines on, patients for the purposes of clinical trials, or for testing the effectiveness or otherwise of such drugs or medicines.
3. any claim, costs or expenses, arising out of death or bodily injury or mental injury, directly or indirectly attributable to the transmission of -
  - a) any venereal diseases, or
  - b) HIV (Human Immunodeficiency Virus) and/or any HIV related illness including AIDS (Acquired Immune Deficiency Syndrome) and/or any mutant derivative or variations thereof.
4. the consequence of any circumstances,
  - a) notified under any insurance which was in force prior to the inception of this Policy, or
  - b) known to the Insured at the inception of this Policy which might reasonably be expected to produce a claim, but not disclosed to and accepted in writing by, the Company.
5. any judgment or award delivered by, or obtained from, a court or judicial body of competent jurisdiction in any territory outside the Territorial Limits stated in the Schedule. Furthermore, the Company shall not be liable in respect of any judgment or order obtained within the Territorial Limits, for the enforcement of a judgment or award obtained elsewhere.
6. any claim for fines, penalties, punitive or exemplary damages.
7. any claim arising out of liability assumed by the Insured under agreement unless such liability would have attached in the absence of such agreement.

ضد المؤمن له و أخطرت الشركة بذلك ، خلال أي مدة للتأمين

- و ،  
(ب) يجب ألا يكون هناك اية مسؤولية بموجب هذا التأمين عن أي مطالبة أقيمت ضد المؤمن له عن " ممارسات خاطئة " ، ارتكبت أو يزعم أنها ارتكبت قبل تاريخ الأثر الرجعي، المحدد في الجدول .
- 2- إن إجمالي المبلغ المدفوع من قبل الشركة للأضرار وتكاليف المدعي ومصاريفه ، يجب ألا يزيد فيما يتعلق ب- :  
(أ) أي مريض واحد ، حدود التعويض المبينة بالجدول .  
(ب) جميع التعويضات ضد المؤمن له والمبلغ عنها للشركة خلال أي مدة واحدة للتأمين ، إجمالي التعويضات كما هو مبين بالجدول .
- 3- ستقوم الشركة ، إضافة الى ذلك ، بدفع كل التكاليف والنفقات التي لها صلة بالمطالبة ، التي تكبدت بموافقة مكتوبة محددة للشركة .

## إستثناءات

لن تكون الشركة مسؤولة عما يلي :-

- 1- أية مطالبة ، نفقات أو تكاليف ، ناتجة عن :-  
(أ) أي عمل إجرامي ، أو أي فعل يرتكب أثناء وجود أي انتهاك للقانون أو مرسوم أو لائحة معمول بها في الأراضي التي ارتكب هذا الفعل فيها .  
(ب) تقديم الخدمات تحت تأثير المسكرات أو المخدرات .
- 2- أية مطالبة ، نفقات أو تكاليف ناتجة عما يلي :-  
(أ) عن القيام بتجارب أو أبحاث علمية على المريض .  
(ب) وصف عقاقير أو أدوية طبية أو استعمالها بغرض إجراء تجارب سريرية أو اختبار فعاليتها أو غير ذلك .
- 3- أية مطالبة ، نفقات أو تكاليف ناتجة عن الوفاة أو الإصابة الجسدية أو إصابة ذهنية تنسب الى انتقالها من :-  
(أ) أية أمراض تناسلية ، أو  
(ب) فيروس نقص المناعة البشرية ، و/أو أي فيروس نقص مناعة بشرية يرجع الى أمراض بما فيها مرض الإيدز ( متلازمة نقص المناعة المكتسبة ) و/أو أي تحول بالمشتقات أو ما شابه ذلك .
- 4- نتيجة لأية ظروف :-  
(أ) الإخطار بموجب أي تأمين كان ساريا قبل بدء هذه الوثيقة ، أو  
(ب) معروف للمؤمن له عند بدء سريان الوثيقة والتي كان من المتوقع أن تنتج مطالبة ، ولم يكشف عنها وقبلت خطيا من الشركة .
- 5- أي حكم أو قرار تم تسليمه ، أو تم الحصول عليه من محكمة أو هيئة قضائية مختصة من أي منطقة خارج نطاق الحدود الإقليمية كما هو مبين في الجدول . وعلاوة على ذلك ، فإن الشركة لن تكون مسؤولة في ما يتعلق بأي حكم أو أمر تم الحصول عليه داخل الحدود الإقليمية ، لتنفيذ حكم أو قرار تم الحصول عليها في مكان آخر .
- 6- أية مطالبة بغرامات ، عقوبات مالية عقابية كانت أم رادعة .
- 7- أي مطالبة تنشأ عن مسؤولية يضطلع بها المؤمن له بموجب إتفاقية ، والتي لم تكن لتنشأ في حال عدم وجود تلك الإتفاقية .

8. bodily injury, mental injury or death, caused by or arising in connection with, the ownership, possession, or use, by or on behalf of the Insured, of mechanically propelled vehicles, locomotives, aircraft, aerial devices, hovercraft or waterborne craft.
9. any legal liability cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss:-
- Electromagnetic fields (EMF)
  - Genetically modified organisms (GMO)
  - Transmissible spongiform encephalopathy (TSE)
  - Toxic mold
10. any actual or alleged liability whatsoever for any claim or claims in respect of loss or losses directly or indirectly arising out of, resulting from, in consequence of, contributed to or aggravated by asbestos in whatever form or quantity
11. any legal liability cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by or arising from or in consequence of or contributed to by any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss:-
- nuclear energy risks, nuclear fission, nuclear fusion or nuclear weapons materials.
  - ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel.
  - the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof.
  - any weapon of war employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.
12. Any consequence of war invasion act of foreign enemy hostilities or war-like operations (whether war be declared or not) civil war mutiny civil commotion assuming the proportions of or amounting to a popular rising military rising insurrection rebellion revolution military or usurped power or any act of any person or persons acting on behalf of or in connection with any organisation the objects of which are to include the overthrowing or influencing of any de jure or de facto government by terrorism or by any violent means.
- For the purpose of this Exception 'Terrorism' means the use of violence for political ends and includes the use of violence for the purpose of putting the public or any section of the public in fear.
- However, this exclusion shall not be applicable on war injured individuals in case there is no pressure on the medical practitioner due to war acts resulting in medical malpractice.
- 8- الإصابة الجسدية ، الإصابة العقلية والوفاة ، بسبب او ناتجة عن الملكية ، الحيازة ، او الاستعمال من المؤمن له او نيابة عنه للمركبات ذات الدفع الميكانيكي ، والقاطرات والطائرات والأجهزة الجوية والحوامات، والطائرات التي تنقل عن طريق المياه .
- 9- أي تكاليف مسؤولية قانونية أو نفقات أيا كان نوعها مباشرة أو غير مباشرة بسبب أو ناشئة عن أو نتيجة أو أسهمت في أي قضية أخرى، أو حدثت المساهمة في نفس الوقت أو في أي تسلسل آخر أدت إلى الخسارة –
- أ) حقول المجال المغناطيسي
  - ب) كائن حي معدل وراثيا
  - ج) الإعتلال الدماغى الإسفنجي
  - د) العفن السام
- 10- أي مسؤولية فعلية أو مزعومة مهما كانت تتعلق بخسارة أو خسائر تكون مباشرة أو غير مباشرة تنشأ عن أو ناتجة من أو نتيجة للأسبيستوس أو أي مواد تحتوي على الأسبيستوس مهما كان شكلها أو كميتها .
- 11- أي تكاليف مسؤولية قانونية أو نفقات أيا كان نوعها مباشرة أو غير مباشرة بسبب أو ناشئة عن أو أسهمت في أي قضية أخرى، أو نشأت عما يلي من أسباب أخرى أو حوادث ساهمت في وقت واحد في تسلسل الخسارة -
- أ) مخاطر الطاقة النووية والانشطار النووي ، الاندماج النووي ومواد الأسلحة النووية .
  - ب) الإشعاعات المؤينة أو التلوث الإشعاعي من أي وقود نووي أو من أية نفايات نووية ناتجة عن احتراق ووقود نووي.
  - ج) المواد السامة المشعة والخطرة أو المتفجرة أو غيرها من أماكن تلويث أي منشأة نووية ، أو أي مفاعلات نووية أخرى.
  - د) أي سلاح من أسلحة الحرب التي تستخدم الإنشطار الذري أو النووي و / أو الإندماج أو غيرها مثل التفاعل /ردات الفعل أو القوة المشعة .
- 12- أي نتيجة للحرب ، الغزو ، فعل العدو الأجنبي ، الأفعال العدائية ، العمليات شبيه الحربية (سواء أعلنت الحرب أم لم تعلن ) الحرب الأهلية ، التمرد ، الهياج الشعبي والذي قد يرقى إلى الانتفاضة الشعبية ، الانتفاضة العسكرية ، العصيان والعصيان المسلح ، الثورة ، القوة العسكرية والقوة الغاصبية أو أي فعل لأي شخص أو أشخاص يتصرفون نيابة عن أو بالارتباط مع أي منظمة لأغراض تشمل قلب نظام الحكم أو التأثير على أي حكومة شرعية أو حكومة فعلية بواسطة الإرهاب أو بأي وسائل عنف .
- ولغرض هذا الاستثناء، فإن "الإرهاب" يعني أنه استخدام العنف لتحقيق أهداف سياسية ويتضمن استخدام العنف وضع الجمهور أو أي قطاع من الجمهور في حالة من الخوف.
- ومع ذلك، فإن هذا الاستثناء لا ينطبق على الأفراد المصابين بالحرب في حالة عدم وجود ضغط على الممارس الطبي بسبب أعمال الحرب التي تسبب ممارسات طبية خاطئة



## DEFINITIONS

1. Proposal shall mean any proposal form and declaration signed by or on behalf of the Insured, including any correspondence or information in connection with this insurance, supplied by or on behalf of the Insured, either in addition to or in substitution for the proposal form.
2. Terms of this Policy shall mean all terms, limitations, definitions, provisions, exceptions, warranties and conditions incorporated in this Policy either at the time of its issue, or subsequently by signed Memoranda or Endorsements thereon.

## MORE THAN ONE 'INSURED' - POLICY APPLICATION

This Policy may be used, to provide the Insurance for more than one person as the Insured, by incorporating the names of other relevant particulars of all such persons, in the Schedule. If the Insured comprises more than one person, the Insurance provided and all other terms of this Policy, shall apply as if a separate Policy had been issued to each such person.

## CLAIMS CONDITIONS

### 1. Notification of Claims

The Insured shall give immediate written notice to the Company upon becoming aware of circumstances which might reasonably be expected to produce a claim, irrespective of the Insured's views as to the validity of the claim or on receiving information of a claim for which there may be liability under this Policy.

Any claim arising from such circumstances shall be deemed to have been made in the Period of Insurance in which such notice has been given.

### 2. Duties of the Insured following a claim

- a) The Insured shall forward to the Company every letter, claim, writ, summons and process, immediately on receipt.
- b) No admission, offer, promise, payment, or indemnity shall be made or given by or on behalf of the Insured, without the written consent of the Company.
- c) The Insured shall give all such assistance and information as the Company may require but the Insured shall not be required to contest any legal proceedings unless a recognised legal authority (to be mutually agreed upon by the Insured and the Company) shall advise that such proceedings could be contested with the probability of success.

### 3. Rights of the Company to handle and settle claims

- a) The Company shall be entitled to take over and conduct in the name of the Insured the defence or settlement of any claim, or to prosecute in the name of the Insured for its own benefit any claim and shall have full discretion in the conduct of any proceedings and in the settlement of any claim.

## تعريفات

- 1- إن طلب التأمين يعني أي نموذج وتصريح موقع من المؤمن له أو نيابة عنه، إضافة إلى أية مراسلات أو معلومات لها علاقة بهذا التأمين، زودت من قبل المؤمن له أو من ينوب عنه، إما إضافة إلى نموذج الطلب أو بدلا منه/نيابة عنه.
- 2- مصطلحات وثيقة التأمين هذه تعني جميع المصطلحات من قيود، تعريفات، أحكام، استثناءات، اشتراطات وشروط مدرجة في هذه الوثيقة إما وقت إصدارها أو لاحقا لذلك من مذكرات موقع عليها أو ملاحق.

## طلب التأمين – أكثر من "مؤمن له" واحد

قد تستعمل هذه الوثيقة لتزويد التأمين لإكثر من شخص واحد كمؤمن له، وذلك من خلال دمج أسماء أخرى ذات صلة في الجدول، وإذا أراد المؤمن له إضافة أكثر من شخص فإن التأمين الممنوح بموجب هذه الوثيقة وكافة أحكامها الأخرى ستطبق كما لو أن وثيقة منفصلة صدرت لكل شخص على حدة.

## شروط المطالبات

### 1- إخطارات المطالبات

على المؤمن له تزويد الشركة بإشعار خطي فورا بمجرد علمه بظروف قد تؤدي من خلال التوقع المعقول إلى نشوء مطالبة بغض النظر عن رؤيا المؤمن له، على صحة الادعاء أو على تلقي معلومات عن مطالبة قد يترتب عليها مسؤولية في إطار هذه الوثيقة. أي مطالبة ناتجة عن مثل هذه الظروف تكون قد قدمت خلال مدة سريان التأمين التي تم بها إشعار من هذا القبيل.

### 2- واجبات المؤمن له التي تتبع المطالبة

- أ) على المؤمن له أن يقدم للشركة كل خطاب، مطالبة، أمر قضائي، الإستدعاءات أو دعوى قضائية فورا مع الحصول على وصل الإستلام بذلك.
- ب) لا يجوز القبول أو الوعد، أو تقديم عرض، أو دفع، أو تعويض يعطى من قبل أو نيابة عن المؤمن له، دون الحصول على موافقة خطية من الشركة.
- ج) على المؤمن له تقديم كل المساعدة والمعلومات التي يمكن أن تطلبها الشركة، ولكن على المؤمن له ألا يدخل في نزاع قانوني إلا إذا كانت سلطة معترف بها قانونيا (سيتم الإتفاق المتبادل عليها بين المؤمن له والشركة) تنصح بأنه يمكن منازعة تلك الإجراءات مع وجود احتمال النجاح.

### 3- حقوق الشركة في التعامل مع المطالبة وتسديدها

أ) يحق للشركة تولي الإجراءات للدفاع أو تسديد أي مطالبة باسم المؤمن له أو المقاضاة بإسمه لتحقيق المنفعة لصالحها من أي مطالبة، وأن يكون لديها حرية التصرف/سلطة كاملة في مباشرة أي إجراءات وفي تسوية أي مطالبة.



- b) If the Insured shall refuse to cooperate with and consent to any settlement recommended by the Company and shall elect to contest or continue any legal proceedings, then the Company may pay to the Insured the amount for which the claim could have been so settled, plus the costs and expenses incurred with its written consent up to the date of such refusal. Thereupon, the Company shall have no further liability in connection with such claim, costs or expenses.
- c) In connection with any claims against the Insured, the Company may at any time, pay to the Insured the Limit of Indemnity (after deduction of any sums already paid during the Period of Insurance) plus the costs and expenses incurred with the written consent of the Company up to the date of payment and thereupon the Company shall relinquish the control of such claims and be under no further liability in connection therewith.
- d) If a payment in excess of the Limit of Indemnity has to be made to dispose of any claim, the liability of the Company for costs and expenses incurred with its consent shall be such proportion thereof as the Limit of Indemnity bears to the amount paid to dispose of the claim.

#### 4. Forfeiture

If any claim be in any respect fraudulent or if any fraudulent means or devices be used by the Insured, or anyone acting on the Insured's behalf, to obtain benefit under this Policy, all benefit hereunder shall be forfeited.

#### 5. Other Insurances

If at the time any claim arises under this Policy the Insured is, or would but for the existence of this Policy be entitled to indemnity under any other policy or policies, the Company shall not be liable except in respect of any excess beyond the amount which would have been payable under such other policy or policies had this insurance not been effected.

#### 6. Record of Professional Services Rendered

The Insured shall at all times maintain accurate descriptive records of all professional services rendered and such records shall be available for inspection and use by the Company or its duly appointed representatives upon request, in so far as they pertain to any claim under this Policy.

#### 7. Notification of Change

If after the acceptance of this insurance by the Company, there be any material change in the nature of practice of or professional services rendered by the Insured, immediate notice thereof shall be given by the Insured to the Company.

#### 8. Termination

This Policy may be cancelled at any time at the request of the Insured in which case the Company will retain the Premium at short period rates appearing below for the time the Policy has been in force provided no claim has arisen during the then current Period of Insurance. This Policy may also be cancelled at the option of the Company on thirty days notice to that effect being given to the Insured in which case the Company shall be liable to repay on demand a rateable proportion of the Premium for the unexpired term from the date of the cancellation.

ب) إذ كان على المؤمن له رفض التعاون مع الموافقة على أي تسوية أوصت بها الشركة وإختيار خوض أو مواصلة أي إجراءات قانونية ، عليه ، قد تقوم الشركة بالدفع للمؤمن له المبلغ المفروض قد تم تسوية المطالبة على أساسه إضافة إلى التكاليف والنفقات المتكبدة بموافقتها الخطية حتى تاريخ هذا الرفض. عند ذلك، لن يكون على الشركة أية مسؤولية إضافية تتعلق بهذه المطالبة ونفقاتها وتكاليفها.

ج) فيما يتتعلق بأي مطالبة ضد المؤمن له ، فإن للشركة في أي وقت ، أن تدفع للمؤمن له حد التعويض ( بعد خصم أي مبلغ تم دفعه خلال مدة سريان الوثيقة ) إضافة إلى التكاليف والنفقات التي تكبدها بموافقة الشركة خطيا حتى تاريخ الدفع وعلى الشركة التخلي عن السيطرة على هذه المطالبات ، ولن تكون تحت أية مسؤولية أخرى فيما يتعلق بذلك .

د) إذا تطلب الأمر التخلص من أي مطالبة بدفع مبلغ يتجاوز حد التعويض ، فإن مسؤولية الشركة عن التكاليف والمصاريف المتكبدة بموافقتها ، ستكون تلك النسبة من حدود التعويض تحمل على المبلغ المدفوع للتخلص للمطالبة .

#### 4- المصادرة

إذا كان هناك أي مطالبة تنطوي بأي حال على احتيال أو أي وسيلة احتيال من قبل المؤمن له أو أي شخص يمثله للحصول على منفعة من هذه الوثيقة ، فإن جميع المنافع سيتم مصادرتها.

#### 5- التأمينات الأخرى

في أي وقت إذا ظهرت أي خسارة بموجب هذه الوثيقة فإن للمؤمن له أو سيكون له ، لولا وجود هذه الوثيقة ، الحق في التعويض بموجب أي وثيقة / وثائق أخرى ، فإن الشركة لن تكون مسؤولة إلا فيما يتعلق بأي فائض يتجاوز المبلغ الذي كان يجب دفعه بموجب تلك الوثيقة أو الوثائق الأخرى لو لم يكن هذا التأمين نافذاً.

#### 6- تسجيل بالخدمات المهنية المقدمة

على المؤمن له في جميع الأوقات الاحتفاظ بسجلات وصفية دقيقة لجميع الخدمات المهنية المقدمة وهذه السجلات يجب أن تكون متاحة للتفتيش واستخدامها من قبل الشركة أو ممثليها أو الذين تعيينهم حسب الطلب ، بقدر ما لها صلة بأي مطالبة بموجب هذه الوثيقة .

#### 7- الإشعار بالتغيير

إذا حصل بعد قبول هذا التأمين من قبل الشركة ، أي تغيير جوهري في طبيعة الممارسة أو الخدمات التي تقدم من المؤمن له ، عليه ان يقوم فوراً بإخطار الشركة .

#### 8- الإلغاء

يحق للمؤمن له أن يطلب فسخ الوثيقة أي وقت وتستوفي الشركة في هذه الحالة نسبة من القسط تعادل المدة التي كان العقد خلالها سارياً وتحسب هذه النسبة على أساس تعرفه المدة قصيرة الأجل كما هو مبين أدناه ويحق للشركة أيضاً إلغاء هذه الوثيقة في أي وقت كان خلال مدة ثلاثين يوماً على أن تخطر المؤمن له بذلك كتابياً ويحق لهذا الأخير أن يطالب بالجزء النسبي من القسط عن المدة الباقية من الوثيقة من تاريخ الإلغاء.



Period of Insurance	Minimum proportion of Premium to be retained	الحد الأدنى للقسط المرجع	مدة التأمين
Not exceeding one week	12.5%	%12.5	لا تزيد على أسبوع واحد
Not exceeding one month	25.0%	%25.0	لا تزيد على شهر واحد
Not exceeding two months	37.5%	%37.5	لا تزيد عن شهرين
Not exceeding three months	50.0%	%50.0	لا تتجاوز ثلاثة أشهر
Not exceeding four months	62.5%	%62.5	لا تتجاوز أربعة أشهر
Not exceeding six months	75.0%	%75.0	لا تتجاوز ستة أشهر
Not exceeding eight months	87.5%	%87.5	لا تتجاوز ثمانية أشهر
Exceeding eight months	100.0%	%100.0	تتجاوز ثمانية أشهر

#### 9. Disputes under the Policy

Any action or dispute between the Insured and the Company, or their respective legal representatives, arising out of this insurance shall be resolved according to the laws in force and jurisdiction of the country in which this Policy was signed by the Company.

#### 10. Cooperative Insurance

In accordance with the Company's Articles of Association as a Cooperative Insurance Company, the Company may from time to time decide to distribute to the Insured all or part of any annual surplus arising from the insurance operations. The amount, time and manner of and eligibility to such distribution are subject to the rules and regulations as laid down by the Company's Board of Directors and in accordance with the procedural Laws and Regulations in this respect.

#### 11. Arabic to Prevail

In the event of a difference in meaning between the Arabic and English text in this Policy, the Arabic text shall prevail

#### 9- المنازعات في إطار هذه الوثيقة

أي دعوى قضائية أو نزاع ينشأ بين المؤمن له والشركة أو ممثليهم القانونيين المعنيين، والنتائج عن هذا التأمين، يجب أن يتم حله بناءً على القانون المطبق والسلطة القضائية في البلد الذي تم توقيع الوثيقة فيه.

#### 10- التأمين التعاوني

وفقاً لنظام الشركة الأساسي كشركة للتأمين التعاوني يجوز للشركة من وقت لآخر أن تقرر توزيع فائض سنوي أو أي جزء ناشيء عن عمليات التأمين على جميع المؤمن لهم وهذه المبالغ يتم توزيعها عادة بعد خضوعها للقواعد واللوائح المنصوص عليها من قبل مجلس الإدارة وفقاً للقوانين واللوائح الإجرائية في هذا الصدد.

#### 11. سيادة النص العربي:

في حالة وقوع خلاف في المعنى بين النص العربي والنص الإنجليزي لهذه الوثيقة فإن النص العربي هو الذي يعتد به



## MEMORANDA

Attaching to and forming part of Medical Malpractice Insurance Policy No.

In the name of

## مذكرة

مرفق ويشكل جزءاً من وثيقة تأمين أخطاء ممارسة المهن الطبية رقم :  
اسم

### 1. ELECTRONIC DATE RECOGNITION CLAUSE (A)

This insurance does not cover any loss, damage, cost, claim or expense, whether preventative, remedial or otherwise, directly or indirectly arising out of or relating to:

- the calculation comparison, differentiation, sequencing or processing of data involving the date change to the year 2000, or any other date change, including leap year calculations, by any computer system, hardware, programme or software and/or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the Insured or not; or
- any change, alteration or modification involving the date change to the year 2000 or any other date change, including leap year calculations, to any such computer system, hardware, programme or software or any microchip, integrated circuit or similar device in computer equipment or non-computer equipment, whether the property of the Insured or not.

This clause applies regardless of any other cause or event that contributes concurrently or in any sequence to the loss, damage, cost, claim or expense.

### 2. IT CLARIFICATION CLAUSE

Property damage covered under this Clause shall mean physical damage to the substance of property.

Physical damage to the substance of property shall not include damage to data or software, in particular any detrimental change in data, software or computer programs that is caused by a deletion, a corruption or a deformation of the original structure.

Consequently the following are excluded under this Clause:

- Loss of or damage to data or software, in particular any detrimental change in data, software or computer programs that is caused by a deletion, a corruption or a deformation of the original structure, and any business interruption losses resulting from such loss or damage. Notwithstanding this exclusion, loss of or damage to data or software which is the direct consequence of insured physical damage to the substance of property shall be covered.
- Loss or damage resulting from an impairment in the function, availability, range of use or accessibility of data, software or computer programs, and any business interruption losses resulting from such loss or damage.

### 3. SANCTIONS EXCLUSION CLAUSE

No insurer shall be deemed to provide cover and no insurer shall be liable to pay any claim or pay any benefit hereunder to the extent that the provision of such cover, payment of such claim or provision of such benefit would expose that insurer to any sanction, prohibition or restriction under United Nations resolution or the trade or economic sanctions, laws or regulations of the European Union, United Kingdom or United States of America, or any of its states.

### 1- فقرة تمييز / التعرف على التاريخ الإلكتروني (أ)

لا يغطي هذا التأمين أي خسارة ، ضرر ، تكلفة ، مطالبة أو مصاريف ، سواء كان ذلك وقائياً ، علاجياً أو خلاف ذلك . بشكل مباشر أو غير مباشر ناجمة عن أو تخص :

(أ) مقارنة الحساب / الاحتمال ، الاختلافات ، سياق أو معالجة البيانات المنطوية على تغير التاريخ لعام 2000 ، أو أي تغير آخر للتاريخ ، شاملاً احتسابات السنة الكبيسة ، بواسطة أي نظام حاسب آلي ، أجهزة حاسب آلي ، برنامج أو برامج حاسب آلي و / أو أي رقائق / شرائح صغيرة ، الدورة المدمجة أو الموحدة أو جهاز مشابه في تجهيزات الحاسب الآلي أو تجهيزات غير الحاسب الآلي ، سواء كانت الممتلكات للمؤمن له أو لم تكن ، أو

(ب) أي تغير ، تغيير ، أو تعديل ينطوي على تغير التاريخ للعام 2000 أو أي تغير آخر في التاريخ شاملاً حسابات السنة الكبيسة ، لأي نظام حاسب آلي ، جهاز حاسب آلي ، برنامج أو برنامج حاسب آلي أو أي رقاقة / شريحة صغيرة ، دورة مدمجة / موحدة أو جهاز مشابه في تجهيزات الحاسب الآلي أو تجهيزات غير الحاسب الآلي ، سواء كانت الممتلكات للمؤمن له أو لم تكن .

ينطبق هذا الشرط بغض النظر عن أي سبب آخر أو حدث يساهم بالتزامن أو في أي سياق للخسارة ، الضرر ، التكلفة ، المطالبة أو المصاريف .

### 2- فقرة/شرط توضيح تقنية المعلومات

سوف تعني أضرار الممتلكات المؤمنة بموجب هذا الشرط الضرر المادي الملموس لجوهر الممتلكات .

لن يشمل الضرر المادي لجوهر الممتلكات ضرر / تلف البيانات أو البرامج ، وبالتحديد أي تغيير مؤذ ومتعمد للبيانات ، والبرامج أو برامج الحاسب الآلي والذي نجم عن حذف ، إفساد ، أو تشويه للهيكل الأصلي .

و تبعاً لذلك يتم استثناء ما يلي من هذه الفقرة :

(أ) فقدان أو تلف البيانات أو البرامج ، وبالتحديد أي تغيير مؤذ ومتعمد للبيانات ، والبرامج أو برامج الحاسب الآلي والذي نجم عن حذف ، إفساد ، أو تشويه للهيكل الأصلي ، وأي خسائر انقطاع / توقف العمل ناجمة عن تلك الخسارة أو الضرر . وبالرغم من هذا الاستثناء ، فإن خسارة أو تلف البيانات أو البرامج الذي يكون نتيجة مباشرة لضرر مادي مؤمن لجوهر الممتلكات يجب أن يكون مؤمناً .

(ب) الخسارة أو الضرر الناجمة عن ضعف في الأداء والإتاحة ومدى الاستخدام والوصول إلى البيانات ، البرامج أو برامج الحاسب الآلي ، وأي خسائر للتوقف والانقطاع عن العمل الناجمة عن تلك الخسارة أو ذلك الضرر .

### 3- شرط استثناء العقوبات

لن يعتبر أي مؤمن مانحاً لتغطية تأمينية ولن يعتبر أي مؤمن مسؤولاً عن دفع أي مطالبة أو دفع أي فائدة وفقاً لهذا الشرط إلى الحد الذي بموجب هذا الشرط في تلك التغطية ، دفع تلك المطالبة أو اشتراط تلك الفائدة قد يعرض المؤمن لأي عقوبات ، منعه أو تقييده بموجب قرارات هيئة الأمم المتحدة أو العقوبات الاقتصادية أو التجارية ، قوانين و لوائح الاتحاد الأوروبي ، المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة الأمريكية ، أو أي من ولاياتها .





#### 4. TERRORISM EXCLUSION CLAUSE

Notwithstanding any provision to the contrary within this insurance agreement or any endorsements thereto, this agreement does not cover any loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from, happening through, arising out of or in connection with any act of terrorism and/or sabotage, regardless of any other cause contributing concurrently or in any other sequence to the loss, damage, cost or expense.

For the purpose of this exclusion, terrorism and/or sabotage means an act or threat of violence or an act harmful to human life, tangible or intangible property or infrastructure with the intention or effect to influence any government or to put the public or any section of the public in fear.

In any action suit or other proceedings where the insurer alleges that by reason of this definition a loss, damage, cost or expense is not covered by this insurance agreement, the burden of proving that such loss, damage, cost or expense is covered shall be upon the Insured.

#### 4- بند استثناء الإرهاب

على الرغم من أي شرط مخالف ضمن هذه الوثيقة ، أو أي تجبير ملحق بها ، فإن هذه الوثيقة لن تغطي أي خسارة أو ضرر أو نفقات أيا كان نوعها تسببت بشكل مباشر أو غير مباشر ، وناجمة عن ، حدثت بسبب أو بالإرتباط مع أي فعل من أفعال الإرهاب ، بغض النظر عن أي سبب آخر ساهم في نفس الوقت ، أو بأي سياق آخر إلى وقوع الخسارة ، الضرر أو النفقات .

ولغرض هذا الاستثناء ، فإن الإرهاب يعني أنه " فعل من أفعال العنف أو فعل يشكل خطراً على حياة الناس ، وعلى الممتلكات الملموسة وغير الملموسة أو البنية التحتية بقصد التأثير على أي حكومة أو لوضع الجمهور أو أي قطاع من الجمهور رهن الخوف .

في حالة تذرع الشركة في أية دعوى أو قضية أو إجراءات قانونية أخرى ، استناداً إلى أحكام تعريف هذا الشرط ، بأن خسارة ، ضرراً أو نفقات ما غير مغطاة بموجب هذه الوثيقة ، فإن عبء إثبات شمول التأمين لتلك الخسارة ، الضرر أو النفقات يقع على عاتق المؤمن له .

#### 5. CYBER RISKS EXCLUSION CLAUSE

1 Subject only to clause 2 below, in no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from the use or operation, as a means for inflicting harm, of any computer, computer system, computer software programme, malicious code, computer virus or process or any other electronic system.

2 Where this clause is endorsed on politics covering risks of war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power, or terrorism or any person acting from a political motive, Clause 1 shall not operate to exclude losses (which would otherwise be covered) arising from the use of any computer, computer system or computer software programme or any other electronic system in the launch and/or guidance system and/or firing mechanism of any weapon or missile.

#### 5- فقرة / شرط استثناء الأخطار السيبرانية

1- بالخضوع فقط للشرط 2 المذكور أدناه ، لا يغطي هذا التأمين بأي حال من الأحوال الخسارة الضرر ، المسؤولية أو المصاريف ، بشكل مباشر أو غير مباشر الناجمة عن أو المساهمة في أو الناشئة بسبب الاستخدام أو التشغيل ، كوسيلة لإلحاق الأذى ، لأي حاسب آلي ، نظام حاسب آلي ، برامج حاسب آلي ، الفيروس الحاسب الآلي أو عملية معالجة / تشغيل أو أي نظام إلكتروني آخر .

2- حيثما يجبر / يلحق هذا الشرط بوثائق تغطي مخاطر الحرب ، الحرب الأهلية ، الثورة ، التمرد ، العصيان ، أو النضال المدني الناشئ عنها ، أو أي عمل عدائي من قبل أو ضد المشتركين فعلياً في الحرب ، أو الإرهاب أو أي شخص يتصرف بدافع سياسي ، فإن الشرط 1 لن يعمل / يتفعل لاستثناء الخسائر (التي من شأنها بخلاف ذلك أن تغطي ) الناجمة عن الاستعمال لأي حاسب آلي ، نظام حاسب آلي أو برامج حاسب آلي أو أي نظام إلكتروني آخر في إطلاق و / أو نظام توجيهه و / أو آلية إطلاق نيران أي سلاح أو صاروخ .

#### 6. SEEPAGE, POLLUTION AND CONTAMINATION EXCLUSION CLAUSE

This Policy does not cover any liability in respect of:

a) Loss of, damage to, or loss of use of property directly or indirectly caused by seepage, pollution or contamination, provided always that this paragraph shall not apply to loss of or physical damage to or destruction of tangible property, or loss of use of such property damaged or destroyed, where such seepage, pollution or contamination is a consequence of an otherwise indemnifiable sudden, unintended and unexpected happening during the Period of Insurance.

b) The cost of removing, nullifying or cleaning-up seeping, polluting or contaminating substances unless the seepage, pollution or contamination is a consequence of an otherwise indemnifiable sudden, unintended or unexpected happening during the Period of Insurance.

c) Fines, penalties, punitive or exemplary damages.

Furthermore it is agreed that the Company is only liable for such claims which have been reported to the Company within twelve months from the occurrence of the otherwise indemnifiable happening.

This Clause shall not extend this Policy to cover any liability which would not have been covered under this Policy had this Clause not been attached.

#### 6- بند استثناء التلوث والتسرب والتلوث

هذه الوثيقة لا تغطي أي مسؤولية فيما يتعلق في:

أ) خسارة أو ضرر أو فقدان استخدام الممتلكات بشكل مباشر أو غير مباشر بسبب الرش والتلوث أو التسرب. شريطة دائماً أن أحكام هذه الفقرة لا تنطبق على الخسارة أو الضرر المادي أو تدمير الممتلكات المادية، أو خسارة استخدام مثل هذه تلك الممتلكات التي تضررت أو تدمرت، حيثما يكون تلوث التسرب أو التلوث نتيجة لخلاف ذلك القابل للتعويض عندما يحدث بشكل مفاجئ، وغير متوقع بشكل غير مقصود خلال مدة التأمين،

ب) تكلفة إزالة، أو إبطال تسرب تطهير، أو تلوين المواد الملوثة ما لم يكن التسرب أو التلوث نتيجة لخلاف ذلك القابل للتعويض عندما يحدث بشكل مفاجئ، وغير متوقع بشكل غير مقصود خلال مدة التأمين

ج) الغرامات، والعقوبات، أو الأضرار العقابية الرادعة.

علاوة على ذلك، من المتفق عليه أن الشركة هي الوحيدة المسؤولة عن مثل تلك المطالبات التي يتم الإبلاغ عنها في غضون اثني عشر شهراً من وقوع الحدث المستحق التعويض خلاف ذلك،

هذه الفقرة لا تمدد تغطية هذه الوثيقة لتغطية أي مسؤولية التي لم تكن هذه الوثيقة التي تغطي هذه الفقرة غير مرفقة.



## 7. POLITICAL RISKS EXCLUSION

The insurance under this policy does not cover any liability in respect of:

Loss, damage, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with or in consequence of any of the following regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss:

1. war, civil war, invasion, acts of foreign enemies, hostilities or war-like operations (whether war be declared or not); or
2. mutiny, popular rising, military rising, insurrection, rebellion, revolution, military or usurped power, martial law or state of siege or any of the events or causes which determine the proclamation or maintenance of martial law or state of siege; or
3. civil commotion assuming the proportion of or amounting to a popular rising; or
4. any act (whether on behalf of any organization, body, person or group of persons) which is calculated or directed to overthrow or influence any State or government, authority with force, or any provincial, local or tribal authority with force, by means of fear, terrorism or violence or use of force or and/or the threat thereof; or
5. any act (whether on behalf of any organization, body, person or group of persons) which is calculated or directed to bring about loss or damage in order to further any political aim, objective or cause, or to bring about any social or economic change, or in protest against any State or government, authority with force, or any provincial, local or tribal authority with force, by means of fear, terrorism or violence or use of force or and/or the threat thereof; or
6. losses in any way caused or contributed to by an act of terrorism involving the use or release or the threat of any nuclear weapon or device or chemical or biological agent; or
7. loss, damage, cost or expense directly or indirectly arising out of biological or chemical contamination or missiles, bombs, grenades, explosives or any ammunition; or
8. conspiracy, confiscation, commandeering or nationalization or requisition or destruction of or damage to property by or under the order of any de jure or de facto government or by public or local authority; or
9. looting or pillage or theft or burglary in connection with any act referred to this clause; or
10. Consequential losses or damages arising from any act referred to in this clause; or
11. the act of any lawfully established authority in controlling, preventing, suppressing or in any other way dealing with any occurrence referred to in this clause; or
12. any attempt to perform any act referred to in this clause; or
13. malicious damage in furtherance to any act referred to in this clause; or
14. any act of terrorism

For the purpose of this clause an act of terrorism mean an act, including but not limited to the use of force or violence and/or the threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organization(s) of government(s), committed for political, religious, ideological, or ethnic purposes or reasons including but not limited to:

1. the intention to influence or affect the conduct of any government (de jure or de facto); and/or
2. to put the public, or any section of the public in fear; and/or
3. to commit violence or threaten violence against one or more persons (whether legal or natural); and/or
4. damaging tangible or intangible property; and/or

## 7- فقرة استثناء الأخطار السياسية

لا يغطي التأمين بموجب هذه الوثيقة أي مسؤولية تتعلق بـ :

الخسارة ، الضرر ، التكاليف أو المصاريف مهما كانت طبيعتها ، الناجمة مباشرة أو بشكل غير مباشر ، والناجمة عن أو بالارتباط مع أو ضمن سياق أي مما يلي بغض النظر عن أي سبب آخر أو حدث ساهم بالتزامن أو بأي سياق آخر بالخسارة :

- 1- الحرب ، الحرب الأهلية ، الغزو ، أعمال العدو الأجنبي ، أعمال العدوان أو شبه العمليات الحربية ( سواء أكانت الحرب معلنه أم لا ) ، أو
  - 2- التمرد ، الانتفاضة الشعبية ، الانتفاضة العسكرية ، عصيان مسلح ، ثورة أو تمرد سواء مسلح أو من سلطة غاصبة ، القانون العرفي ، حالة الحصار أو أي من الأحداث أو الأسباب التي تحدد / تقرر الإعلان أو الإبقاء على القانون العرفي أو حالة الحصار أو
  - 3- الاضطرابات المدنية التي تأخذ حجم أو ترقى الى درجة الانتفاضة الشعبية أو
  - 4- أي عمل ( سواء نيابة عن أي منظمة ، جماعة ، شخص أو مجموعة من الأشخاص ) معد ومدروس أو موجه لقلب أو التأثير على دولة أو حكومة ، سلطة بقواتها ، أو أي سلطة ريفية ، محلية أو قبلية مدعومة بالقوة بوسائل الترويع ، الإرهاب أو العنف أو استخدام القوة أو و/أو التهديد بها ، أو
  - 5- أي عمل ( سواء نيابة عن أي منظمة ، جماعة ، شخص أو مجموعة من الأشخاص ) معد ومدروس وموجه ليسبب خسارة أو ضرر من أجل أي هدف سياسي آخر ، غاية أو سبب أو ليسبب / يحدث أي تغيير اجتماعي أو اقتصادي ، أو ليبيد احتجاجا ضد أي دولة أو حكومة ، سلطة بقواتها ، أو أي سلطة ريفية ، محلية أو قبلية مدعومة بالقوة ، بوسائل الترويع ، الإرهاب أو العنف أو باستخدام القوة أو و/أو التهديد بها ، أو
  - 6- الخسائر بأي طريقة تسببت أو ساهم بوقوعها عمل من أعمال الإرهاب الذي ينطوي على استعمال أو إطلاق أو التهديد بأي سلاح نووي أو جهاز / وسيلة أو وكيل كيميائي أو بيولوجي أو
  - 7- خسارة ، ضرر ، تكلفة ، أو مصاريف ناشئة بشكل مباشر أو غير مباشر عن تلوث كيميائي أو بيولوجي أو صواريخ ، قنابل ، قنابل يدوية ، متفجرات أو أي عتاد ، أو
  - 8- مؤامرة ، المصادرة ، الاغتصاب لأغراض عسكرية ، أو التأميم ، أو مصادرة أو تدمير أو الضرر للممتلكات بواسطة أو بموجب أمر من الحكومة الشرعية أو الفعلية أو بواسطة سلطة عامة أو محلية ، أو
  - 9- غنائم الحرب المسلحة ، السلب والنهب أو السرقة أو السطو المرتبطة مع أي عمل يتصل بهذا الشرط ، أو
  - 10- الخسائر المتلاحقة أو الأضرار الناجمة عن أي عمل يتصل بهذا الشرط ، أو
  - 11- العمل الذي تقوم به أي سلطة منشأة بموجب القانون في الضبط والتحكم ، منع ، قمع أو بأي طريقة أخرى تتعامل مع أي حدث يشار إليه هذا الشرط ، أو
  - 12- أي محاولة لأداء أي عمل يشار إليه في هذا الشرط ، أو
  - 13- الأفعال التعمدية الكيدية في تعزيز وتأييد أي عمل يشار إليه في هذا الشرط ، أو
  - 14- أي عمل إرهابي .
- ولأغراض هذا الشرط فإن " الإرهاب " يعني أي عمل ، بما في ذلك ، ولكن ليس مقصورا على استخدام القوة أو العنف و / أو التهديد بهما من قبل أي شخص أو مجموعة أشخاص يعملون بمفردهم أو نيابة عن أو على صلة بأي منظمة / منظمات ، أو حكومة / حكومات لأغراض أو لأسباب سياسية ، دينية ، ايولوجية أو عرقية ، أو لأسباب تشمل على سبيل المثال لا الحصر:

- 1- النية في التأثير في سلوك أي حكومة ( شرعية أو فعلية ) و / أو
- 2- وضع الجماهير أو أي قطاع منها في حالة خوف ، و / أو
- 3- ارتكاب العنف أو التهديد بالعنف ضد شخص أو أشخاص (سواء قانوني أو طبيعى) و / أو
- 4- الإضرار بالممتلكات الملموسة وغير الملموسة ، و / أو



5. endangering life; and/or
6. creating a risk to the health of safety of the public or a section of the public; and/or
7. an act designed to interfere with or disrupt an electronic system.

For the purpose of this clause contamination means the contamination, poisoning, or prevention and/or limitation of the use of objects due to the effects of chemical and/or biological substances. If the Reinsurer alleges that by reason of this exclusion, any loss, damage, cost or expense is not covered by this Contract the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

In the event any portion of this clause is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

- 5- تعريض الحياة للخطر ، و/أو
- 6- خلق خطر لصحة وسلامة الجمهور أو قطاع من الجمهور ، و/أو
- 7- عمل مصمم للتدخل في أو لتعطيل نظام إلكتروني .

و لأغراض هذا الشرط فإن التلوث يعني التلوث ، التسمم ، أو المنع و/أو تحديد الاستعمال في الأشياء بسبب التأثيرات لجوهر المواد الكيميائية و / أو البيولوجية . وإذا ادعى معيد التأمين بسبب هذا الاستثناء ، أن أي خسارة ، ضرر ، تكلفة أو مصاريف غير مغطاة تأمينياً بموجب هذا العقد ، فإن عبء إثبات عكس ذلك يقع على المؤمن له .

إذا تبين أن أي جزء من هذا الشرط كان باطلاً أو غير قابل للتطبيق ، فإن الجزء المتبقي يظل بكامل القوة والأثر .

## 8. RADIOACTIVE CONTAMINATION, CHEMICAL, BIOLOGICAL, BIO-CHEMICAL & ELECTRO-MAGNETIC WEAPONS EXCLUSION CLAUSE

This clause shall be paramount and shall override anything contained in this insurance inconsistent therewith

In no case shall this insurance cover loss damage liability or expense directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from

- 1 ionising radiations from or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste or from the combustion of nuclear fuel
- 2 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any nuclear installation, reactor or other nuclear assembly or nuclear component thereof
- 3 any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter
- 4 the radioactive, toxic, explosive or other hazardous or contaminating properties of any radioactive matter. The exclusion in this sub-clause does not extend to radioactive isotopes, other than nuclear fuel, when such isotopes are being prepared, carried, stored, or used for commercial, agricultural, medical, scientific or other similar peaceful purposes.
- 5 any chemical, biological, bio-chemical or electromagnetic weapon.

## 8. التلوث الإشعاعي والكيميائي والبيولوجي حظر الأسلحة البيوكيميائية والكهرومغناطيسية

هذه الفقرة أساسية، وينبغي أن تتقدم وتتجاوز أي شيء وارد في هذا التأمين يتعارض معها.

لا ينبغي بأي حال من الأحوال تغطية الخسارة أو الضرر أو المسؤولية التأمينية بشكل مباشر أو غير مباشر الأحداث الناجمة بسبب أو التي يساهم فيها أو الناشئة عن:

- 1 الإشعاعات المؤينة أو التلوث بواسطة النشاط الإشعاعي من أي وقود نووي أو أية نفايات نووية أو من احتراق الوقود النووي
- 2 المواد المشعة والسامة والمتفجرة أو غيرها من الخصائص الخطرة أو الملوثة من أي مفاعل نووي، أو مصنع أو مجمع نووي آخر أو المكونات النووية
- 3 أي سلاح أو جهاز يعمل بواسطة الانشطار الذري أو النووي و/أو كلاهما أو غيرها من مثل الأسلحة النووية أو المواد المشعة.
- 4 المواد المشعة الخطرة والسامة والمتفجرة أو غيرها من الخصائص أو أسلحة التلوث أو الإشعاع. لا يمتد الاستبعاد المذكور في هذا البند الفرعي إلى النظائر المشعة، وغيرها من الوقود النووي، عندما يجري إعداد، تخزين أو استخدام مثل هذه النظائر للأغراض الزراعية والتجارية والطبية والعلمية أو غيرها من الأغراض السلمية المماثلة.
- 5 أي مادة كيميائية، سلاح بيولوجي، الكيمياء الحيوية أو الكهرومغناطيسي.

## 9. NUCLEAR ENERGY RISKS EXCLUSION CLAUSE

1. This Agreement excludes nuclear energy risks whether written directly or by way of reinsurance or via pools or associations. Under this Agreement the term "nuclear energy risks" means any first or third party insurance (other than workers' compensation or employers' liability) in respect of:

- i) nuclear reactors and nuclear power stations or plant;
- ii) any other premises or facilities concerned with
  - a) the production of nuclear energy or
  - b) the production of storage or handling of nuclear fuels or nuclear waste;
- iii) any other premises or facilities eligible for insurance by any local nuclear pool or association but only to the extent of the requirements of the local pool or association;
- iv) nuclear or radioactive fuel, or nuclear or radioactive waste.

## 9- شرط استثناء مخاطر الطاقة النووية :

1- تستثنى هذه الاتفاقية مخاطر الطاقة النووية سواء تم الاكتتاب مباشرة أو عن طريق إعادة التأمين أو من خلال المجمعيات التأمينية أو الاتحادات التأمينية . يعني مصطلح "مخاطر الطاقة النووية" بموجب هذه الاتفاقية أي تأمين طرف أول أو طرف ثالث (غير تعويضات العمال أو مسؤولية رب العمل ) فيما يخص :

- 1- المفاعلات النووية ومحطات الطاقة النووية أو مصنع ،
- 2- أي مبان أخرى أو تجهيزات مختصة أو معينة بـ
  - أ) إنتاج الطاقة النووية أو
  - ب) إنتاج المخزون أو معالجة الوقود النووي أو النفايات النووية ،
- 3- أي مبان أو تجهيزات قابلة للتأمين بواسطة أي مجمعة نووية محلية أو اتحاد لكن فقط إلى حد متطلبات تلك المجمععة المحلية أو الاتحاد ،
- 4- الوقود المشع أو النووي أو النفايات المشعة أو النووية.



2. However, this exclusion shall not apply
- (a) to any insurance or reinsurance in respect of the construction, erection or installation of buildings, plant and other property (including contractor's plant and equipment used in connection therewith):
- (i) for the storage of nuclear fuel – prior to the commencement of storage
- (ii) as regards reactor installations – prior to the commencement of loading of nuclear fuel into the reactor, or prior to the initial criticality, depending on the commencement of the insurance or reinsurance of the relevant local nuclear pool or association;
- (b) to any machinery breakdown or other engineering insurance or reinsurance not coming within the scope of (a) above, nor affording coverage in the "high radioactivity" zone;
- (c) to any insurance or reinsurance in respect of the hulls of ships, aircraft or other conveyances;
- (d) to any insurance or reinsurance in respect of loss of or damage to (including any expenses incurred therewith) nuclear or radioactive fuel or nuclear or radioactive waste while in transit or storage as cargo, other than while being processed or while in storage at the reactor installation or any other final destination concerned with production, storage or handling of nuclear fuel or nuclear waste.

2- ومع ذلك ، لن ينطبق هذا الاستثناء :

- (أ) على أي تأمين أو إعادة فيما يتعلق بالبناء ، تركيب أو تجهيز المباني ، المصانع والممتلكات الأخرى (بما في ذلك الآليات ومعدات المقاول المستخدمة بذلك الخصوص)
- 1) لتخزين الوقود النووي – قبل بدء التخزين
- 2) فيما يتعلق بتجهيزات المفاعلات – قبل بدء تحميل الوقود النووي في المفاعل ، أو قبل اللحظة الحرجة الأولية ، بالاعتماد على ابتداء التأمين أو إعادة التأمين المتعلقة بالمجموعة النووية المحلية أو الاتحاد ،
- (ب) لأي تأمين تعطل آلات / ماكينات أو تأمين أو إعادة تأمين لتعطل هندسي آخر لا يقع ضمن إطار (أ) أعلاه و لا تمنح تغطية في "منطقة الإشعاع العالي" ،
- (ج) لأي تأمين أو إعادة تأمين فيما يخص أجسام السفن ، الطائرات أو الناقلات الأخرى ،
- (د) لأي تأمين أو إعادة تأمين فيما يخص الخسارة أو الضرر (بما في ذلك أي مصاريف تم تكبدها بعد ذلك مباشرة) للوقود النووي أو المشع أو النفايات النووية أو المشعة بينما هي في الطريق أو في التخزين كبضاعة ، بخلاف تلك التي تعالج أو أثناء التخزين في تجهيزات المفاعل النووي أو أي وجهة نهائية أخرى مختصة بالإنتاج ، التخزين أو معالجة وقود نووي أو نفايات نووية .

**SUBJECT OTHERWISE TO ALL THE TERMS EXCLUSIONS, PROVISIONS AND CONDITIONS OF THIS POLICY.**

**تخضع ، بخلاف ذلك ، لأحكام واستثناءات وشروط الوثيقة .**